

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU CRNE GORE I KRALJEVINE HOLANDIJE O
PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA OFICIRA ZA VEZU KOJI SU UPUĆENI IZ CRNE GORE U SJEDIŠTE
EUROPOL-A

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište EUROPOL-a, zaključen razmjenom nota od 13. marta i 17. aprila 2018. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst nota iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

No. 015/1-35/1

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Netherlands and has the honor to propose that, through the exchange of diplomatic notes, to be concluded the Agreement between Montenegro and the Kingdom of the Netherlands on Privileges and Immunities of Liaison Officers Seconded From Montenegro to the Headquarters of EUROPOL, with the following content:

“Montenegro and the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”) based on provisions of Article 63 paragraph 2 of the Regulation (EU) 2016/794 Of The European Parliament and of the Council of 11 May 2016 on the European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol) establishing the European Police Office (EUROPOL) and stating that the privileges and immunities are necessary for proper performance of the tasks of liaison officers at EUROPOL,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the needs of this Agreement:

- a) "Liaison officer" shall mean any official seconded to the headquarters of EUROPOL in accordance with article 8 of the Regulation (EU) 2016/794 of 11 May;
- b) "Government" shall mean the Government of the Kingdom of the Netherlands;
- c) "authorities of the Host State" shall mean those State, municipal and other authorities of the Kingdom of the Netherlands appearing in the context and in accordance with the application of laws and customs of the Kingdom of the Netherlands;
- d) "Seconding State" shall mean Montenegro;
- e) "archives of the Liaison officer" shall mean all written records, correspondence, documented records, computers and media data, photographs, films, video and music recordings belonging to or possessed by the liaison officer, and any other similar material which according to the unanimous opinion of the Seconding State and the Government constitutes a part of the archives of the liaison officer;
- f) "family member belonging to the household" shall mean the person defined as such in the Protocol Guide of the Kingdom of the Netherlands in accordance with the Vienna Convention;
- g) "Vienna Convention" shall mean the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961.

Article 2

Privileges and Immunities

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Liaison officer and the family members belonging to the household, and who are not nationals of the Netherlands and who do not have permanent residence in the territory of the Kingdom of the Netherlands, shall enjoy, to the extent necessary for the independent performance of their functions, the privileges and immunities as accorded to diplomatic agents of the diplomatic missions in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations.
2. The immunities granted to the persons mentioned in paragraph 1 of this Article shall not be applicable in regard of:
 - (i) civil procedures (complaints) by third parties for damage, including bodily injuries or death caused in traffic accidents provoked by any such person, and without prejudice to Regulation (EU) 2016/794 of 11 May 2016, or
 - (ii) criminal and civil jurisdiction over actions committed outside the limits of performing their official duties.
3. The obligations of sending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the diplomatic staff, shall apply to the Seconding State and the persons referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 3

Entrance, Stay and Departure

1. The Government shall facilitate, if necessary, the entrance, stay and departure of Liaison officers and family members belonging to their household.
2. This article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that the persons claiming the treatment under this article are truly the persons referred to in paragraph 1 of this Article.
3. The visas which may be necessary for the persons referred to in this article shall be issued without any compensation in the shortest possible period.

Article 4

Employment

Without prejudice to the applicable rules of the European Union with regard to citizens of a member state of the European Union, the European Economic Area, or Switzerland or their family members, family members belonging to the household of the Liaison officer shall be exempt from the obligation of obtaining a work permit for the duration of the secondment of the Liaison officer.

Article 5 Inviolability of Archives

The archives of the Liaison officer, regardless of their location and the fact in whose possession they are, shall be inviolable.

Article 6 Personal Protection

The authorities of the Host State shall, if this has been requested by the Seconding State, take all reasonable steps in accordance with its national legislation, in order to ensure the necessary safety and protection of both the Liaison officer and the family members belonging to the household in case their security is endangered due to the performance of tasks of the Liaison officer at EUROPOL.

Article 7 Facilities and Immunities in Respect of Communication

1. The Government shall permit the Liaison officer to communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of the Liaison officer to do so. The Liaison officer shall have the right to use codes and to send and receive official correspondence, and other types of communication service via courier or sealed shipments that are subject to the same privileges and immunities provided to diplomatic couriers and diplomatic bags.
2. The Liaison officer shall, as long as it is compatible with the International Telecommunication Convention of 6 November 1982, for his/her official communications enjoy treatment not less favourable than that which the Kingdom of the Netherlands accords to other international organisations or governments, in conjunction with the use of communication via e-mail, telegraph, telex, radio-television, fax, telephone, satellite or otherwise.

Article 8 Notification

1. A Seconding State shall promptly and accurately notify the Government with regards to the following: name and surname of the Liaison officer, the date of his/her arrival and final departure or the termination of his/her mandate, the arrival and final departure of family members belonging to his/her household and, where applicable, the fact that a person has ceased to be a part of the household of the Liaison officer.
2. The Government shall issue to the Liaison officer and family members belonging to his/her household ID cards (identification cards) which shall contain a photo of the cardholder. This card shall serve to identify its holder in relation to the authorities of the Host State.

Article 9 Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Seconding State and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the Liaison officer or the relationship between the Seconding State and the Government which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of the Seconding State or the Government. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
2. If one of the parties fails to appoint an arbitrator within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the Court of Justice of the European Communities or in his absence the Vice-President, to make such an appointment.
3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the Court of Justice of the European Communities, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.
4. Unless the parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.
5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Article 10 Territorial Scope

In view of the territory of the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply exclusively to the part of the Kingdom situated in Europe.

Article 11 Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the date of receipt of the last written notification, delivered through diplomatic channels, by which the Contracting Parties shall notify each other that the relevant internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.”

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro has the honor to propose, if the Kingdom of Netherlands agrees with aforementioned Agreement, that this note and the note of the Kingdom of Netherlands in reply to it shall constitute the Agreement between Montenegro and the Kingdom of the Netherlands on Privileges and Immunities of Liaison Officers Seconded From Montenegro to the Headquarters of EUROPOL, and that the date of the later note to be considered as the date of the conclusion of the Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Netherlands the assurances of its highest consideration.

Podgorica, March 13, 2018

Ministry of Foreign Affairs
The Kingdom of Netherlands
The Hague

MinBuZa-20 18.501427

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro and has the honour to acknowledge receipt of the Montenegro's Note Verbale of 13 March 2018, reference No. 015/1-35/1 which Note reads as follows:

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Netherlands and has the honor to propose that, through the exchange of diplomatic notes, to be concluded the Agreement between Montenegro and the Kingdom of the Netherlands on Privileges and Immunities of Liaison Officers Seconded From Montenegro to the Headquarters of EUROPOL, with the following content:

"Montenegro and the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as "the Contracting Parties") based on provisions of Article 63 paragraph 2 of the Regulation (EU) 2016/794 Of The European Parliament and of the Council of 11 May 2016 on the European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol) establishing the European Police Office (EUROPOL) and stating that the privileges and immunities are necessary for proper performance of the tasks of liaison officers at EUROPOL,

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the needs of this Agreement:

- a) "Liaison officer" shall mean any official seconded to the headquarters of EUROPOL in accordance with article 8 of the Regulation (EU) 2016/794 of 11 May;
- b) "Government" shall mean the Government of the Kingdom of the Netherlands;
- c) "authorities of the Host State" shall mean those State, municipal and other authorities of the Kingdom of the Netherlands appearing in the context and in accordance with the application of laws and customs of the Kingdom of the Netherlands;
- d) "Seconding State" shall mean Montenegro;
- e) "archives of the Liaison officer" shall mean all written records, correspondence, documented records, computers and media data, photographs, films, video and music recordings belonging to or possessed by the liaison officer, and any other similar material which according to the unanimous opinion of the Seconding State and the Government constitutes a part of the archives of the liaison officer;
- f) "family member belonging to the household" shall mean the person defined as such in the Protocol Guide of the Kingdom of the Netherlands in accordance with the Vienna Convention;
- g) "Vienna Convention" shall mean the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961.

Article 2 Privileges and Immunities

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Liaison officer and the family members belonging to the household, and who are not nationals of the Netherlands and who do not have permanent residence in the territory of the Kingdom of the Netherlands, shall enjoy, to the extent necessary for the independent performance of their functions, the privileges and immunities as accorded to diplomatic agents of the diplomatic missions in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations.
2. The immunities granted to the persons mentioned in paragraph 1 of this Article shall not be applicable in regard of:

(i) civil procedures (complaints) by third parties for damage, including bodily injuries or death caused in traffic accidents provoked by any such person, and without prejudice to Regulation (EU) 2016/794 of 11 May 2016, or

(ii) criminal and civil jurisdiction over actions committed outside the limits of performing their official duties.

3. The obligations of sending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the diplomatic staff, shall apply to the Seconding State and the persons referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 3 Entrance, Stay and Departure

1. The Government shall facilitate, if necessary, the entrance, stay and departure of Liaison officers and family members belonging to their household.

2. This article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that the persons claiming the treatment under this article are truly the persons referred to in paragraph 1 of this Article.

3. The visas which may be necessary for the persons referred to in this article shall be issued without any compensation in the shortest possible period.

Article 4 Employment

Without prejudice to the applicable rules of the European Union with regard to citizens of a member state of the European Union, the European Economic Area, or Switzerland or their family members, family members belonging to the household of the Liaison officer shall be exempt from the obligation of obtaining a work permit for the duration of the secondment of the Liaison officer.

Article 5 Inviolability of Archives

The archives of the Liaison officer, regardless of their location and the fact in whose possession they are, shall be inviolable.

Article 6 Personal Protection

The authorities of the Host State shall, if this has been requested by the Seconding State, take all reasonable steps in accordance with its national legislation, in order to ensure the necessary safety and protection of both the Liaison officer and the family members belonging to the household in case their security is endangered due to the performance of tasks of the Liaison officer at EUROPOL.

Article 7 Facilities and Immunities in Respect of Communication

1. The Government shall permit the Liaison officer to communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of the Liaison officer to do so. The Liaison officer shall have the right to use codes and to send and receive official correspondence, and other types of communication service via courier or sealed shipments that are subject to the same privileges and immunities provided to diplomatic couriers and diplomatic bags.

2. The Liaison officer shall, as long as it is compatible with the International Telecommunication Convention of 6 November 1982, for his/her official communications enjoy treatment not less

favourable than that which the Kingdom of the Netherlands accords to other international organisations or governments, in conjunction with the use of communication via e-mail, telegraph, telex, radio-television, fax, telephone, satellite or otherwise.

Article 8 Notification

1. A Seconding State shall promptly and accurately notify the Government with regards to the following: name and surname of the Liaison officer, the date of his/her arrival and final departure or the termination of his/her mandate, the arrival and final departure of family members belonging to his/her household and, where applicable, the fact that a person has ceased to be a part of the household of the Liaison officer.

2. The Government shall issue to the Liaison officer and family members belonging to his/her household ID cards (identification cards) which shall contain a photo of the cardholder. This card shall serve to identify its holder in relation to the authorities of the Host State.

Article 9 Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Seconding State and the Government concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the Liaison officer or the relationship between the Seconding State and the Government which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of the Seconding State or the Government. Each party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.

2. If one of the parties fails to appoint an arbitrator within two months following a request from the other party to make such an appointment, the other party may request the President of the Court of Justice of the European Communities or in his absence the Vice-President, to make such an appointment.

3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either party may request the President of the Court of Justice of the European Communities, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.

4. Unless the parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Article 10 Territorial Scope

In view of the territory of the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply exclusively to the part of the Kingdom situated in Europe.

Article 11 Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the date of receipt of the last written notification, delivered through diplomatic channels, by which the Contracting Parties shall notify each other that the relevant internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.”

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro has the honor to propose, if the Kingdom of Netherlands agrees with aforementioned Agreement, that this note and the note of the Kingdom of Netherlands in reply to it shall constitute the Agreement between Montenegro and the Kingdom of the Netherlands on Privileges and Immunities of Liaison Officers Seconded From Montenegro to the Headquarters of EUROPOL, and that the date of the later note to be considered as the date of the conclusion of the Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Netherlands the assurances of its highest consideration”.

The Ministry of the Kingdom of the Netherlands has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro that this proposal is acceptable to the Kingdom of the Netherlands. Hence, the Ministry has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro that the Kingdom of the Netherlands considers Montenegro’s Note and this reply as together constituting an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and Montenegro on Privileges and Immunities of Liaison Officers Seconded from Montenegro to the Headquarters of Europol (“the Agreement”).

The Agreement shall enter into force on the first day of the first month following the date of receipt of the last written notification, delivered through diplomatic channels, by which the Contracting Parties shall notify each other that the relevant internal procedures necessary for entry into force of the Agreement have been fulfilled.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro the assurances of its highest consideration.

The Hague, 17 April 2018

To Ministry of Foreign Affairs of Montenegro
Podgorica

No. 015/1-35/1

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova Holandije i ima čast da predloži da se, razmjenom diplomatskih nota, zaključi Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište EUROPOL, sa sljedećom sadržinom:

“Crna Gora i Kraljevina Holandija (u daljem tekstu: „ugovorne strane“) na osnovu odredaba člana 63 stav 2 Uredbe (EU) 2016/794 Evropskog parlamenta i Savjeta od 11. maja 2016. godine o Agenciji Evropske unije za saradnju u oblasti izvršenja zakona (Europol) kojom se uspostavlja Evropska policijska kancelarija (EUROPOL) i ističući da su privilegije i imuniteti neophodni za pravilno obavljanje zadataka oficira za vezu u EUROPOL-u,

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1 **Definicije**

Za potrebe ovog sporazuma:

- a) „oficir za vezu“ označava bilo koje službeno lice upućeno u sjedište EUROPOL-a u skladu sa članom 8 Uredbe (EU) 2016/794 od 11. maja;
- b) „Vlada“ je Vlada Kraljevine Holandije;
- c) „organi države domaćina“ označavaju državne, opštinske i druge organe Kraljevine Holandije koji se pojavljuju u kontekstu i u skladu sa primjenom zakona i običaja Kraljevine Holandije;
- d) „država koja upućuje“ označava Crnu Goru;
- e) „arhiva oficira za vezu“ označava sve pismene zapise, korespondenciju, dokumentovane podatke, kompjutere i medijske podatke, fotografije, filmove, video i muzičke snimke koji pripadaju ili poseduju oficiri za vezu, i bilo koji drugi sličan materijal koji prema jednoglasnom mišljenju države koja upućuje i Vlade predstavlja dio arhive oficira za vezu;
- f) „član porodice koji pripada domaćinstvu“ označava osobu definisanu kao takvu u Protokolarnim smjernicama Kraljevine Holandije u skladu sa Bečkom konvencijom;
- g) „Bečka konvencija“ označava Bečku konvenciju o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine.

Član 2

Privilegije i imuniteti

1. U skladu sa odredbama ovog sporazuma, oficir za vezu i članovi porodice koji pripadaju domaćinstvu, a koji nisu državljani Holandije i koji nemaju stalni boravak na teritoriji Kraljevine Holandije uživaju, u mjeri u kojoj je neophodno za nezavisno obavljanje njihovih funkcija, privilegije i imunitete koje se daju diplomatskim predstavnicima diplomatskih misija u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima.

2. Imunitet dodijeljen licima navedenim u stavu 1. ovog člana neće se primjenjivati u pogledu:

(i) građanskih postupaka (pritužbi) od strane trećih lica za štetu, uključujući tjelesne povrede ili smrt izazvanom saobraćajnim nezgodama koje izaziva bilo koja takva osoba, ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) 2016/794 od 11. maja 2016. godine ili

(ii) krivične i građanske nadležnost nad radnjama izvršenim van granica obavljanja njihovih službenih dužnosti.

3. Obaveze država koje šalju i njihovog osoblja koje se primjenjuju prema Bečkoj Konvenciji na članove diplomatskog osoblja, primjenjuju se na državu koja upućuje i osobe iz stava 1 ovog člana.

Član 3

Ulazak, boravak i odlazak

1. Vlada će po potrebi omogućiti ulazak, boravak i odlazak oficira za vezu i članova porodice koji pripadaju njihovom domaćinstvu.

2. Ovaj član ne sprječava uslove razumnih dokaza da se utvrdi da lica koja zahtijevaju postupak prema ovom članu zaista su lica navedena u stavu 1. ovog člana.

3. Vize koje mogu biti potrebne za lica iz ovog člana će se izdati bez naknade u najkraćem mogućem roku.

Član 4

Zapošljenje

Ne dovodeći u pitanje važeća pravila Evropske unije u pogledu građana država članica Evropske unije, Evropskog ekonomskog područja ili Švajcarske ili njihovih članova porodice, članovi porodice koji pripadaju domaćinstvu oficira za vezu, izuzeti su od obaveza dobijanja radne dozvole tokom trajanja upućivanja oficira za vezu.

Član 5

Nepovrjedivost arhiva

Arhiva oficira za vezu, bez obzira na lokaciju i činjenicu u čijem je posjedu, biće nepovrjediva.

Član 6

Lična zaštita

Organi države domaćina će, ako to zatraži država koja upućuje, preduzeti sve razumne korake u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, kako bi se osigurala neophodna sigurnost i zaštita oficira za vezu i članova porodice koji pripadaju domaćinstvu u slučaju da je njihova sigurnost ugrožena zbog obavljanja zadatka oficira za vezu u EUROPOL-u.

Član 7

Sredstva i imuniteti u pogledu komunikacije

1. Vlada će omogućiti oficiru za vezu da slobodno komunicira i bez potrebe za posebnim odobrenjem, u sve službene svrhe, i štiti pravo oficira za vezu da to učini. Oficir za vezu ima pravo da koristi šifre i da šalje i primi službenu korespondenciju i druge vrste komunikacionih usluga putem kurira ili zapečaćenih pošiljki koji podležu istim privilegijama i imunitetima pruženim diplomatskim kuririma i diplomatskim kesama.
2. Oficir za vezu će, dok god je kompatibilno sa Međunarodnom konvencijom o telekomunikacijama od 6. novembra 1982. godine, za svoje službene komunikacije uživati tretman koji nije manje povoljan od onog koje Kraljevina Holandija daje drugim međunarodnim organizacijama ili vladama, u vezi sa korišćenjem komunikacije putem elektronske pošte, telegrafa, teleksa, radio-televizije, faksa, telefona, satelita ili na drugi način.

Član 8

Obavještavanje

1. Država koja upućuje će odmah i precizno obavijestiti Vladu u vezi sa: imenom i prezimenom oficira za vezu, datumom njegovog dolaska i konačnog odlaska ili prestankom njegovog mandata, dolaskom i konačnim odlaskom članova porodice koji pripadaju njegovom / njenom domaćinstvu i, po potrebi, činjenici da je osoba prestala da bude dio domaćinstva oficira za vezu.
2. Vlada će izdati oficiru za vezu i članovima porodice koji pripadaju njegovom domaćinstvu lične karte (identifikacione karte) koji sadrže sliku vlasnika karte. Ova karta služi da identifikuje svog nosioca u odnosu na državu domaćina.

Član 9

Rješavanje sporova

1. Svaki spor između države koja upućuje i Vlade u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma, ili bilo koje pitanje koje se odnosi na oficira za vezu ili odnos između države koja upućuje i Vlade koji nije riješen sporazumno, treba uputiti na konačnu odluku tribunalu od tri arbitra, na zahtjev države imenovanja ili Vlade. Svaka strana imenuje jednog arbitra. Treći, koji će biti predsjednik tribunala, biraju prva dva arbitra.

2. Ako jedna od strana ne uspije da imenuje arbitra u roku od dva mjeseca nakon zahtjeva druge strane da izvrši takvo imenovanje, druga strana može zatražiti od predsjednika Suda pravde Evropskih zajednica ili u njegovom odsustvu potpredsjednika, da napravi takav sastanak.
3. Ako se prva dva arbitra ne usaglase o trećem u roku od dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, bilo koja strana može zatražiti od predsjednika Suda pravde Evropskih zajednica, ili u njegovom odsustvu potpredsjednika, da izvrši takvo imenovanje.
4. Osim ako se strane ne dogovore drugačije, tribunal će odrediti sopstveni postupak.
5. Tribunal će donijeti odluku većinom glasova. Predsedavajući će imati odlučujući glas. Odluka je konačna i obavezujuća za strane u sporu.

Član 10 **Teritorijalni opseg**

S obzirom na teritoriju Kraljevine Holandije, ovaj sporazum se primjenjuje isključivo na dio Kraljevstva koji se nalazi u Evropi.

Član 11 **Stupanje na snagu**

Sporazum će stupiti na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon prijema poslednjeg pisanog obavještenja, upućenog diplomatskim putem, kojim ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjenje njihove unutrašnje pravne procedure za stupanje na snagu Sporazuma.

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore ima čast da predloži da, ukoliko je Kraljevina Holandija saglasna sa gore navedenim Sporazumom, da ova nota i nota Kraljevine Holandije kao odgovor na istu, čine Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište EUROPOL, te da se datum poslednje note smatra datumom zaključenja Sporazuma.

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore koristi ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova Kraljevine Holandije ponovi izraze svog najvišeg poštovanja.

Podgorica, 13. mart 2018

Ministarstvo vanjskih poslova
Kraljevine Holandije
Hag

MinBuZa-20 18.501427

Ministarstvo vanjskih poslova Kraljevine Holandije izražava poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore i ima čast da potvrdi prijem crnogorske verbalne note od 13. marta 2018, broj 015/1-35/1 sljedeće sadržine:

„Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore izražava svoje poštovanje Ministarstvu vanjskih poslova Holandije i ima čast da predloži da se, razmjenom diplomatskih nota, zaključi Sporazum između Crne

Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište EUROPOL, sa sljedećom sadržinom:

“Crna Gora i Kraljevina Holandija (u daljem tekstu: „ugovorne strane“) na osnovu odredaba člana 63 stav 2 Uredbe (EU) 2016/794 Evropskog parlamenta i Savjeta od 11. maja 2016. godine o Agenciji Evropske unije za saradnju u oblasti izvršenja zakona (Europol) kojom se uspostavlja Evropska policijska kancelarija (EUROPOL) i ističući da su privilegije i imuniteti neophodni za pravilno obavljanje zadataka oficira za vezu u EUROPOL-u,

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1 **Definicije**

Za potrebe ovog sporazuma:

- h) „oficir za vezu“ označava bilo koje službeno lice upućeno u sjedište EUROPOL-a u skladu sa članom 8 Uredbe (EU) 2016/794 od 11. maja;
- i) „Vlada“ je Vlada Kraljevine Holandije;
- j) „organi države domaćina“ označavaju državne, opštinske i druge organe Kraljevine Holandije koji se pojavljuju u kontekstu i u skladu sa primjenom zakona i običaja Kraljevine Holandije;
- k) „država koja upućuje“ označava Crnu Goru;
- l) „arhiva oficira za vezu“ označava sve pismene zapise, korespondenciju, dokumentovane podatke, kompjutere i medijske podatke, fotografije, filmove, video i muzičke snimke koji pripadaju ili poseduju oficiri za vezu, i bilo koji drugi sličan materijal koji prema jednoglasnom mišljenju države koja upućuje i Vlade predstavlja dio arhive oficira za vezu;
- m) „član porodice koji pripada domaćinstvu“ označava osobu definisanu kao takvu u Protokolarnim smjernicama Kraljevine Holandije u skladu sa Bečkom konvencijom;
- n) „Bečka konvencija“ označava Bečku konvenciju o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine.

Član 2 **Privilegije i imuniteti**

1. U skladu sa odredbama ovog sporazuma, oficir za vezu i članovi porodice koji pripadaju domaćinstvu, a koji nisu državljani Holandije i koji nemaju stalni boravak na teritoriji Kraljevine Holandije uživaju, u mjeri u kojoj je neophodno za nezavisno obavljanje njihovih funkcija, privilegije i imunitete koje se daju diplomatskim predstavnicima diplomatskih misija u skladu sa Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima.

2. Imunitet dodijeljen licima navedenim u stavu 1. ovog člana neće se primjenjivati u pogledu:

(i) građanskih postupaka (pritužbi) od strane trećih lica za štetu, uključujući tjelesne povrede ili smrt izazvanom saobraćajnim nezgodama koje izaziva bilo koja takva osoba, ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) 2016/794 od 11. maja 2016. godine ili

(ii) krivične i građanske nadležnost nad radnjama izvršenim van granica obavljanja njihovih službenih dužnosti.

3. Obaveze država koje šalju i njihovog osoblja koje se primjenjuju prema Bečkoj Konvenciji na članove diplomatskog osoblja, primjenjuju se na državu koja upućuje i osobe iz stava 1 ovog člana.

Član 3 **Ulazak, boravak i odlazak**

4. Vlada će po potrebi omogućiti ulazak, boravak i odlazak oficira za vezu i članova porodice koji pripadaju njihovom domaćinstvu.
5. Ovaj član ne sprječava uslove razumnih dokaza da se utvrdi da lica koja zahtijevaju postupak prema ovom članu zaista su lica navedena u stavu 1. ovog člana.
6. Vize koje mogu biti potrebne za lica iz ovog člana će se izdati bez naknade u najkraćem mogućem roku.

Član 4 Zapošljenje

Ne dovodeći u pitanje važeća pravila Evropske unije u pogledu građana država članica Evropske unije, Evropskog ekonomskog područja ili Švajcarske ili njihovih članova porodice, članovi porodice koji pripadaju domaćinstvu oficira za vezu, izuzeti su od obaveza dobijanja radne dozvole tokom trajanja upućivanja oficira za vezu.

Član 5 Nepovrjedivost arhiva

Arhiva oficira za vezu, bez obzira na lokaciju i činjenicu u čijem je posjedu, biće nepovrjediva.

Član 6 Lična zaštita

Organi države domaćina će, ako to zatraži država koja upućuje, preduzeti sve razumne korake u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, kako bi se osigurala neophodna sigurnost i zaštita oficira za vezu i članova porodice koji pripadaju domaćinstvu u slučaju da je njihova sigurnost ugrožena zbog obavljanja zadataka oficira za vezu u EUROPOL-u.

Član 7 Sredstva i imuniteti u pogledu komunikacije

1. Vlada će omogućiti oficiru za vezu da slobodno komunicira i bez potrebe za posebnim odobrenjem, u sve službene svrhe, i štiti pravo oficira za vezu da to učini. Oficir za vezu ima pravo da koristi šifre i da šalje i primi službenu korespondenciju i druge vrste komunikacionih usluga putem kurira ili zapečaćenih pošiljki koji podležu istim privilegijama i imunitetima pruženim diplomatskim kuririma i diplomatskim kesama.
2. Oficir za vezu će, dok god je kompatibilno sa Međunarodnom konvencijom o telekomunikacijama od 6. novembra 1982. godine, za svoje službene komunikacije uživati tretman koji nije manje povoljan od onog koje Kraljevina Holandija daje drugim međunarodnim organizacijama ili vladama, u vezi sa korišćenjem komunikacije putem elektronske pošte, telegrafa, teleksa, radio-televizije, faksa, telefona, satelita ili na drugi način.

Član 8 Obavještanje

1. Država koja upućuje će odmah i precizno obavijestiti Vladu u vezi sa: imenom i prezimenom oficira za vezu, datumom njegovog dolaska i konačnog odlaska ili prestankom njegovog mandata, dolaskom i konačnim odlaskom članova porodice koji pripadaju njegovom / njenom domaćinstvu i, po potrebi, činjenici da je osoba prestala da bude dio domaćinstva oficira za vezu.
2. Vlada će izdati oficiru za vezu i članovima porodice koji pripadaju njegovom domaćinstvu lične karte (identifikacione karte) koji sadrže sliku vlasnika karte. Ova karta služi da identifikuje svog nosioca u odnosu na državu domaćina.

Član 9 **Rješavaje sporova**

1. Svaki spor između države koja upućuje i Vlade u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma, ili bilo koje pitanje koje se odnosi na oficira za vezu ili odnos između države koja upućuje i Vlade koji nije riješen sporazumno, treba uputiti na konačnu odluku tribunalu od tri arbitra, na zahtjev države imenovanja ili Vlade. Svaka strana imenuje jednog arbitra. Treći, koji će biti predsjednik tribunala, biraju prva dva arbitra.
2. Ako jedna od strana ne uspije da imenuje arbitra u roku od dva mjeseca nakon zahtjeva druge strane da izvrši takvo imenovanje, druga strana može zatražiti od predsjednika Suda pravde Evropskih zajednica ili u njegovom odsustvu potpredsjednika, da napravi takav sastanak.
3. Ako se prva dva arbitra ne usaglase o trećem u roku od dva mjeseca nakon njihovog imenovanja, bilo koja strana može zatražiti od predsjednika Suda pravde Evropskih zajednica, ili u njegovom odsustvu potpredsjednika, da izvrši takvo imenovanje.
4. Osim ako se strane ne dogovore drugačije, tribunal će odrediti sopstveni postupak.
5. Tribunal će donijeti odluku većinom glasova. Predsedavajući će imati odlučujući glas. Odluka je konačna i obavezujuća za strane u sporu.

Član 10 **Teritorijalni opseg**

S obzirom na teritoriju Kraljevine Holandije, ovaj sporazum se primjenjuje isključivo na dio Kraljevstva koji se nalazi u Evropi.

Član 11 **Stupanje na snagu**

Sporazum će stupiti na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon prijema poslednjeg pisanog obavještenja, upućenog diplomatskim putem, kojim ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjenje njihove unutrašnje pravne procedure za stupanje na snagu Sporazuma.

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore ima čast da predloži da, ukoliko je Kraljevina Holandija saglasna sa gore navedenim Sporazumom, da ova nota i nota Kraljevine Holandije kao odgovor na istu, čine Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište EUROPOL, te da se datum poslednje note smatra datumom zaključenja Sporazuma.

Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore koristi ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova Kraljevine Holandije ponovi izraze svog najvišeg poštovanja”.

Ministarstvo vanjskih poslova Holandije ima čast da obavijesti Ministarstvo vanjskih poslova Crne Gore da je ovaj predlog prihvatljiv za Kraljevinu Holandiju. Stoga, Ministarstvo ima čast da obavijesti Ministarstvo vanjskih poslova da Kraljevina Holandija smatra da crnogorska nota i ovaj odgovor zajedno čine Sporazum između Crne Gore i Kraljevine Holandije o privilegijama i imunitetima oficira za vezu koji su upućeni iz Crne Gore u sjedište Europol (“Sporazum”).

Sporazum će stupiti na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon prijema poslednjeg pisanog obavještenja, upućenog diplomatskim putem, kojim ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su ispunjenje njihove unutrašnje pravne procedure za stupanje na snagu Sporazuma.

Ministarstvo vanjskih poslova Kraljevine Holandije koristi ovu priliku da Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore ponovi izraze svog najvišeg poštovanja.

Hag, 17. april 2018

Ministarstvu vanjskih poslova Crne Gore
Podgorica

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj _____
Podgorica, _____ 2018. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,
Duško Marković